

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1984 Nr. 151

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Denemarken inzake het internationale personen- en goederenvervoer over de weg;  
's-Gravenhage, 29 januari 1974*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1974, 20. Zie voor wijziging van artikel 6 rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1974, 20.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1974, 196.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1974, 196.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1974, 20 en *Trb.* 1974, 196.

Voor het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1983, 55.

De onderhavige Overeenkomst is in overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties op 27 maart 1975 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 13821. De tekst van

de Overeenkomst, alsmede een vertaling in het Frans, is afgedrukt in «Recueil des Traités» der Verenigde Naties, deel 962, blz. 178 e.v.

Op 16 en 29 oktober 1984 zijn te Kopenhagen nota's gewisseld inzake de wijziging van artikel 6 van de onderhavige Overeenkomst. Tekst en vertaling van deze nota's luiden als volgt:

Nr. I

ROYAL NETHERLANDS EMBASSY

No. 4147

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and acknowledging receipt of the Ministry's Note No. M.II. File No. 94.D.29, dated 6th August, 1984<sup>1)</sup>, has the honour to refer to the discussions that took place between the Danish and Netherlands competent authorities concerning the Agreement between the Kingdom of Denmark and the Kingdom of the Netherlands on the international transport of passengers and goods by road, concluded at The Hague on 29th January, 1974.

During these discussions it was decided that the restriction of the transport of goods to third countries in Article 6 of the Agreement should be removed.

Consequently, the Netherlands Government proposes that Article 6, letter (b), of the said Agreement be amended to read as follows:

“between any point in a third country and any point in its territory”.

If this proposal is acceptable to the Danish Government, the Embassy proposes that this Note and the affirmative reply to it shall together constitute an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Denmark, which shall enter into force on the date on which both Governments have notified each other that the procedures constitutionally required therefore have been fulfilled, with retroactive effect from 1 June, 1984.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Copenhagen, 16th October, 1984.

*To the Ministry of Foreign Affairs  
Copenhagen*

---

<sup>1)</sup> De nota is niet afgedrukt.

## Nr. II

## MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

M.2. File No. 94.D.29.

## Note Verbale

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy and has the honour to acknowledge receipt of the Embassy's Note No. 4147, dated 16 October, 1984, which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

The Ministry has the honour to confirm that the proposal is acceptable to the Danish Government and that the Note and this affirmative reply shall together constitute an agreement between the Kingdom of Denmark and the Kingdom of the Netherlands, which shall enter into force on the date on which both Governments have notified each other that the procedures constitutionally required therefore have been fulfilled, with retroactive effect from 1 June, 1984.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurances of its highest consideration.

Copenhagen, 29 October, 1984

*The Royal Netherlands Embassy  
Copenhagen*

## Nr. I

## AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Nr. 4147

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken haar complimenten aan en heeft onder bevestiging van de ontvangst van nota Nr. M.II. dossier Nr. 94.D.29, dd. 6 augustus 1984, van het Ministerie, de eer te verwijzen naar de besprekingen die hebben plaatsgevonden tussen de Deense en de Nederlandse bevoegde autoriteiten betreffende de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Denemarken en het Koninkrijk der Nederlanden inzake het internationale personen- en goederenvervoer over de weg, welke

Overeenkomst tot stand is gekomen te 's-Gravenhage op 29 januari 1974.

Gedurende deze besprekingen is besloten dat de beperking van het goederenvervoer naar derde landen in artikel 6 van de Overeenkomst dient te vervallen.

Dientengevolge stelt de Nederlandse Regering voor dat artikel 6, letter b, van genoemde Overeenkomst wordt gewijzigd en dat deze als volgt zal luiden:

„tussen enige plaats in een derde land en enige plaats op haar grondgebied,“.

Indien dit voorstel aanvaardbaar is voor de Deense Regering, stelt de Ambassade voor dat deze nota en het bevestigende antwoord daarop tezamen een overeenkomst vormen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Denemarken, die in werking zal treden op de datum waarop de beide Regeringen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de voor de inwerkingtreding grondwettelijk vereiste procedures zijn vervuld, met terugwerkende kracht vanaf 1 juli 1984.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik het Ministerie van Buitenlandse Zaken de hernieuwde verzekering van haar zeer bijzondere hoogachting aan te bieden.

Kopenhagen, 16 oktober 1984

*Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken  
Kopenhagen*

---

Nr. II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN

M.2.Dossier Nr. 94.D.29

Nota-verbaal

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken biedt de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden zijn complimenten aan en heeft de eer de ontvangst te bevestigen van de Nota van de Ambassade Nr. 4147 dd. 16 oktober 1984, die als volgt luidt:

(Zoals in Nr. I)

Het Ministerie heeft de eer te bevestigen dat het voorstel aanvaardbaar is voor de Deense Regering en dat de nota en dit bevestigende antwoord tezamen een overeenkomst zullen vormen tussen het Koninkrijk Denemarken en het Koninkrijk der Nederlanden, die in werking zal treden op de datum waarop de beide Regeringen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de voor de inwerkingtreding grondwettelijk vereiste procedures zijn vervuld, met terugwerkende kracht vanaf 1 juni 1984.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken maakt van deze gelegenheid gebruik de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden de hernieuwde verzekering van haar zeer bijzondere hoogachting aan te bieden.

Kopenhagen, 29 oktober 1984.

*De Ambassade van het  
Koninkrijk der Nederlanden  
Kopenhagen*

---

De in de nota's vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de overeenkomst kan worden gebonden.

De bepalingen van de in de nota's vervatte overeenkomst zullen ingevolge het in de brieven gestelde in werking treden op de datum waarop de beide Regeringen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de voor de inwerkingtreding grondwettelijke vereiste procedures zijn vervuld, met terugwerkende kracht vanaf 1 juni 1984.

Uitgegeven de *veertiende* december 1984.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK